

UN MUNDO DE ESPERANZAS PARA EL TEATRO

El Nuevo Herald (Miami, FL) (Published as Nuevo Herald, El (Miami, FL)) - November 27, 1984

- Author/Byline: NORMA NIURKA Critica teatral de El Miami Herald
- Edition: FINAL
- Section: GALERIA
- Page: 7

Por primera vez en mis años de crítica, voy a relegar el punto de vista analítico de la obra de arte (como debe ser), para analizar un hecho que, ligado al arte teatral, cae en otro plano.

Esto quiere decir que aunque perciba la presencia del actor, el texto, los fallos y los logros de Mundo de Cristal, en el Coconut Grove Playhouse; otras consideraciones se encuentran por encima de lo bien o lo mal que estén las cosas en el escenario.

Porque esta puesta en escena en español, al unísono de la hablada en inglés con otro elenco, dirigida por el mismo José Ferrer en ambas, significa que empiezan a vislumbrarse nuevos ámbitos y posibilidades del desarrollo que merecen los teatristas y el público hispano.

Y bueno es aclarar que no siempre fue así. Durante años, con el Players State Theater operando allí, se ignora a la comunidad hispana hasta en cuanto al público que pudiera acudir a la taquilla.

En dos ocasiones anteriores a esta, sin embargo (antes y después del Players), se hicieron intentos de hacer hablar español al CGP: en 1978, con el montaje de Requiem por Yarini, del autor cubano Carlos Felipe, con elenco hispano; y hace unos años, una convocatoria a un certamen para hallar un musical escrito por un hispano, con limitaciones de un tema específico encasillado en una época histórica. Era como buscar una aguja en un pajar.

El fracaso de ambos intentos puede achacarse al desconocimiento que ha tenido la empresa hacia nuestra comunidad teatral y la enorme distancia que existía entre las dos culturas, que oscilaba entre el ostracismo y el paternalismo.

Ahora las cosas pueden cambiar. La idea es hacer montajes simultáneos de la misma obra con elencos en ambos idiomas.

La dignidad con que se ha acometido esta empresa y la dirección fluida y coherente de Ferrer en Mundo de Cristal, hacen que la noche teatral sea tanto entretenida y como artística.

Tennessee Williams, dramaturgo vinculado al gusto del público hispano, es como una especie de ángel mentor en este proyecto. Mundo de Cristal, una de sus mejores piezas, fue la primera obra de 'teatro serio' que se montó en español en esa ciudad, en 1966, los primeros tiempos del exodo cubano a Miami.

La intérprete del personaje de Amanda, Rosa Felipe, es la hermana del dramaturgo de aquel Requiem por Yarini. Una actriz muy buena que no llega a ser la mujer delirante, tragicómica, etérea que tal vez sonara el autor, pero que crea su versión del personaje y llega al público con un toque de humor desgarrado.

En el papel del narrador, que es en realidad el papel protagonista, Miguel Ángel Abadía cumplió su cometido mostrándonos la angustia y ansiedad del hijo atormentado por las letanías de la madre, pero necesitaria más ensayos para aliviar su tensión y lograr naturalidad en sus parlamentos.

Se esperaba más de Marilyn Romero. Actriz de sensibilidad, le faltó el dramatismo que siempre ha mostrado en escena (no se trata de exagerar, sino de sentir esa lucha interior que debe consumir a la tímida, acoquejada, frágil Laura).

Sin embargo, el más novato del elenco, Rafael Guzmán, que recién empieza sus trajines teatrales, mostró aplomo y seguridad, y se gozó en su papel del fresco, simpático, egocéntrico Jim.

A la interpretación del elenco le faltó la poesía que confirió el autor a su obra y que regaló con creces en sus textos, y que si lograban la música, la iluminación, el vestuario y la escenografía.

El público hispano respondió presente el domingo pasado a Mundo de Cristal, que se convirtió en un mundo de esperanza, pero tiene que responder el próximo domingo cuando se repita el experimento; y los responsables de este proyecto deberían intentar la continuidad en una temporada completa. La gerencia de ese teatro debía recibir un respaldo absoluto por romper barreras, reconocer una realidad existente en Miami desde hace cerca de dos décadas y brindar una oportunidad de integración entre las dos comunidades.

- **Caption:** foto: Rosa Felipe con Marilyn Romero

- *Record:* 8501240423

- *Copyright:* Copyright (c) 1984 El Nuevo Herald